



**REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**

Ufficio per l'integrazione europea e
gli aiuti umanitari

**AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

Amt für europäische Integration und
humanitäre Hilfe

**REGION AUTONÓMA
TRENTIN-SÜDTIROL**

Ofize per l'integrazion europea y
per i aiuc umanitères

RICHIESTA DI LIQUIDAZIONE

(INIZIATIVE DI TUTELA E PROMOZIONE DELLE MINORANZE LINGUISTICHE)

T.U. - D.P.G.R. 23.06.1997, n. 8/L e D.P.Reg. 15.06.2006, n. 9/L

Data 09 novembre 2015

IN CARTA
SEMPLICE

**Alla
Regione Autonoma Trentino-Alto Adige
Ripartizione III
Ufficio per le minoranze linguistiche e della Biblioteca
Via Gazzoletti, 2
38122 Trento**

Il sottoscritto **dott. Gianni Nicolussi Zaiga** nato a **Trento** il **07.10.1966** legale rappresentante del **Kulturinstitut Lusérn – Istituto Cimbro**

con sede nel Comune di **Lusérn/Luserna** C.A.P. **38040** Via **Mazzini/Prünndle Nr. 5**

chiede

all'Amministrazione regionale la liquidazione del finanziamento ai sensi del vigente Testo unificato, concesso con deliberazione della Giunta regionale n. **149** del **02.07.2014** per la seguente iniziativa:

Summar Khindargart 2015

Per l'accreditamento della somma si indica il **codice IBAN** IT92R0200834920000040270647

del conto intestato a **Kulturinstitut Lusérn – Istituto Cimbro**

presso la UNICREDIT BANCA, filiale di LAVARONE GIONGHI.

Per eventuali comunicazioni si indica il recapito telefonico e l'indirizzo e-mail del Signor Fiorenzo Nicolussi Castellan tel.: 0464-789645 e-mail fiorenzo.castellan@kil.lusern.it

Firma per esteso del/della legale rappresentante **X** _____

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE:

- X Relazione dettagliata dell'iniziativa realizzata (pagina 3)
- Documentazione illustrativa dell'iniziativa realizzata (pagina 3)
- X Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà relativamente all'iniziativa, con indicazione delle entrate conseguite e delle spese sostenute (pagina 4)
- X Consuntivo dell'iniziativa ed elenco dei documenti a copertura del contributo. I documenti (fatture, ricevute fiscali, note spese, ecc.) vanno allegati in originale e quietanzati per un importo pari almeno all'ammontare del finanziamento concesso (pagina 5)
- X Dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto del 4% (pagina 6)
- Eventuale dichiarazione per prestazioni di volontariato
- X Copia del documento d'identità del legale rappresentante in corso di validità

La **RICHIESTA DI LIQUIDAZIONE** deve essere presentata **entro e non oltre il 30 giugno dell'anno successivo a quello di approvazione del finanziamento**.

In caso di mancata presentazione della "RICHIESTA DI LIQUIDAZIONE" entro detto termine l'Amministrazione dovrà revocare il contributo concesso

I documenti contabili devono essere presentati in originale, intestati al richiedente e saldati dallo stesso.

Il pagamento deve essere attestato da quietanza in uno dei seguenti modi:

PER LE ASSOCIAZIONI:

- dizione "pagato", timbro, data e firma della ditta emittente;
- dichiarazione della ditta emittente/del beneficiario di aver ricevuto l'importo;
- timbro "pagato" della banca;
- pagato con quietanza bancaria o copia bonifico;
- originale della matrice riguardante l'assegno unitamente alla copia dell'estratto conto dal quale si evince il pagamento dello stesso. Non è considerato valido l'estratto conto stampato da internet;
- per pagamenti effettuati tramite home-banking allegare copia dell'estratto conto ufficiale, oscurando le voci che non si riferiscono alla/e operazione/i;
- bollettino di c/c postale;
- scontrini fiscali e ricevute purché facenti parte o riassunti in una nota spese con dichiarazione che sono riferiti all'iniziativa;

- Volontariato:
Ai fini della liquidazione del finanziamento i beneficiari devono presentare dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà sottoscritta dal legale rappresentante dell'ente che attesti quale parte dell'attività o dell'opera è stata eseguita con il concorso di operatori del volontariato, il numero delle ore prestate, e che per la parte di lavoro del volontariato che concorre a determinare la spesa ammessa non si è fruito di altra agevolazione né pubblica né privata (richiedere il modulo).

PER GLI ENTI PUBBLICI:

- copia del mandato di pagamento con timbro e quietanza, firmata dal tesoriere;
- eventuali scontrini fiscali e ricevute purché facenti parte o riassunti in una nota spese con la dichiarazione che gli stessi si riferiscono alla/alle iniziativa/e.

IMPORTANTE:

- 1. Su tutte le fatture e ricevute fiscali e su ogni documentazione probatoria deve essere specificato l'oggetto dell'iniziativa.**

1) RELAZIONE DETTAGLIATA DELL'INIZIATIVA REALIZZATA

DENOMINAZIONE DELLA STESSA:

Summar Khindargart 2015

Il progetto “*Summar khindar*” che introduce nuove metodologie e strategie di apprendimento della lingua minoritaria, ha garantito anche per i mesi di luglio e agosto c.a. continuità all’azione in atto attraverso il progetto “*Khlummane lusteghe tritt*”, **garantendo un’esposizione sistematica alla lingua e cultura cimbra dei bambini, di fascia d’età 0 – 6 anni.**

L’attività si è svolta dal lunedì al sabato con orario 09,00 – 16,00. Gli iscritti sono risultati 14 e la frequenza media giornaliera è stata di 11 utenti nelle giornate dal lunedì al venerdì e 3 utenti nelle giornate di sabato; dato leggermente in incremento rispetto all’anno precedente.

Nei due mesi di attività è stato proposto un progetto volto alla conoscenza dell’attività di volontariato presente nel paese di Luserna/Lusérn in modo da promuovere e potenziare il senso di appartenenza e attaccamento alla comunità. Nello specifico è stato affrontato il tema legato all’attività svolta dai Volontari dei vigili del Fuoco di Luserna, mettendo in risalto il lavoro da loro svolto nei vari ambiti di intervento. Si è valorizzato il senso di comunità e di aiuto reciproco che da sempre caratterizza i volontari del nostro paese, promuovendo altresì attività manuali e pratiche, anche in collaborazione con gli stessi Vigili del Fuoco che fin dall’inizio hanno dimostrato grande entusiasmo nel partecipare e contribuire alla miglior riuscita del progetto.

Il personale preposto al progetto ha inoltre potuto verificare l’efficacia dell’azione che, ricordiamo, integra l’ormai consolidato progetto in un contesto di continuità con il servizio “*Khlummane lustege tritt*” attivo nel periodo scolastico; sotto l’aspetto linguistico si è potuto osservare in quale modo i bambini, ormai iscritti da diversi anni, abbiano potuto maturare una totale comprensione della lingua di minoranza ed aver sviluppato anche una maggiore capacità a livello di produzione attiva.

I bambini sono stati frequentemente soggetti alla commutazione linguistica, nota anche come *Code Switching*, che consente ai bambini di alternare l’utilizzo di una o più lingue passando da una all’altra inconsapevolmente. Tale commutazione avveniva sempre nell’ambito di uno stesso discorso o frase ed è stata registrata da parte di quasi tutti i bambini. Tale fenomeno è stato adeguatamente analizzato ed approfondito in quanto, in questo particolare periodo, sono state svolte delle osservazioni riguardanti lo sviluppo delle competenze linguistiche della lingua di minoranza cimbra. Tali osservazioni sono state svolte con l’obiettivo di verificare se il servizio offerto, inteso nel complesso (*Khlumme lustege tritt* e *Summar Khindargart*) ha prodotto nel corso dei quattro anni di sperimentazione dei benefici linguistici nei bambini iscritti.

Confrontando quindi i dati raccolti e rielaborati negli anni precedenti si può affermare che i risultati relativi alla comprensione totale e alla produzione in lingua cimbra, hanno avuto un continuo miglioramento raggiungendo percentuali progressivamente sempre più elevate e che, quindi, il progetto nella sua globalità ha concretamente delle ricadute più che positive sull’apprendimento linguistico da parte dei bambini.

Luogo e data: Luserna/Lusérn, 09 novembre 2015

Firma per esteso del
legale rappresentante X _____

2) ALLEGARE DOCUMENTAZIONE ILLUSTRATIVA DELL' INIZIATIVA REALIZZATA:

Per l’iniziativa allegare una esauriente documentazione illustrativa dell’attività svolta (es.: copia del programma, eventuale documentazione riguardante convegni, articoli di stampa, CD e DVD).

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

(resa ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Il/La sottoscritto/a dott. Gianni Nicolussi Zaiga nella sua qualità di legale rappresentante del Kulturinstitut Lusérn – Istituto Cimbro con sede a Lusérn/Luserna via Mazzini/Pründle 5
codice fiscale 01920100227

conscio delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, in riferimento all'iniziativa denominata

"Summar Khindargart 2015"

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA'

che gli importi indicati sono al **netto di IVA** in quanto questa può essere scaricata
 che gli importi indicati sono **comprensivi di IVA** in quanto questa non può essere scaricata

➤ che l'iniziativa ha comportato una **spesa complessiva** sostenuta di **€ 1.055,00**

➤ che le **entrate** si suddividono come segue:

- | | |
|---|----------|
| 1) Finanziamento regionale (rideterminato in base alla minor spesa) | € 844,00 |
| 2) Altri contributi: (precisare gli enti e gli importi) | € _____ |
| _____ | € _____ |
| _____ | € _____ |
| 3) Quote di adesione, di partecipazione o d'iscrizione all'iniziativa: | |
| a) per associati | € _____ |
| b) e/o per terzi | € _____ |
| 4) Incassi o entrate derivanti dall'iniziativa: | |
| a) sponsorizzazioni varie | € _____ |
| b) biglietti d'ingresso | € _____ |
| c) somministrazione di bibite o alimenti | € _____ |
| d) cataloghi, dischi o altro | € _____ |
| 5) Fondi propri (deficit) | € 211,00 |

Il sottoscritto dichiara di non aver ricevuto o richiesto, per questa iniziativa, altri contributi oltre a quelli indicati e che tutta la documentazione contabile allegata in originale è riferita all'iniziativa.

IMPORTANTE:

Per poter ottenere la liquidazione del finanziamento nell'importo stabilito, la spesa complessiva deve essere pari o superiore a quella ammessa dall'Ufficio comprensiva del valore riconosciuto per eventuali prestazioni di volontariato. In caso contrario il finanziamento verrà proporzionalmente ridotto.

Debbono essere presentati documenti contabili quietanzati per un ammontare almeno pari al finanziamento concesso. L'amministrazione regionale si riserva di effettuare controlli a campione sull'intera documentazione di spesa.

-
- Informativa ai sensi degli artt. 7, 8 e 11 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali": i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati in altre operazioni del trattamento in termini compatibili con tali scopi.
 - Ai sensi di quanto disposto dall'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, il sottoscritto è altresì informato che il conferimento dei dati personali contenuti nella presente dichiarazione è obbligatorio, che la stessa sarà conservata presso la Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – Ufficio per le minoranze linguistiche e che gli spettano inoltre i diritti di cui all'art. 7 del suddetto decreto legislativo n. 196/2003.

Luogo e data Luserna/Lusérn, 09 novembre 2015

Firma per esteso
del/della legale rappresentante X _____

PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO

Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 la presente dichiarazione non necessita di autentica della sottoscrizione in quanto:

- la firma è stata apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere il documento;
- il documento è stato sottoscritto e trasmesso unitamente alla fotocopia del documento di identità del sottoscrittore

Luogo e data _____ Firma dell'impiegato _____

CONSUNTIVO INIZIATIVA ED ELENCO DOCUMENTI A COPERTURA DEL CONTRIBUTO

CONSUNTIVO		ELENCO DOCUMENTI ORIGINALI ALLEGATI A COPERTURA DEL CONTRIBUTO		
VOCE	IMPORTO	EMITTENTE	N. mandato	IMPORTO
SPESE PERSONALE	Euro 1.055,00	Cooperativa "Il sorriso" - spese personale	446 2015	Euro 1.055,00
TOTALE CONSUNTIVO (Spesa complessiva sostenuta)	€ 1.055,00			1.055,00

LUSERNA, 09.11.2015

Firma per esteso del/della legale rappresentante X _____

Il sottoscritto, in qualità di legale rappresentante dell'Associazione, comunica che ai fini dell'applicazione della ritenuta del 4% (secondo comma dell'art. 28 del D.P.R. n. 600 del 29.09.1973) il finanziamento per il quale si chiede la liquidazione, è da considerarsi come segue:

- L'ente beneficiario non svolge attività commerciale nemmeno in via occasionale; **(non soggetto a ritenuta)**

*L'ente beneficiario, pur non svolgendo attività commerciale in via esclusiva o principale, destina il contributo alla riduzione di oneri gestionali o alla copertura di disavanzi di gestione cui concorrono entrate derivanti da attività di natura commerciale (sponsorizzazioni, vendite biglietti ingressi, quote di adesione o iscrizione, vendita di bevande e somministrazione di pietanze ecc.); ¹ **(soggetto a ritenuta)***

x Il contributo è destinato unicamente alla copertura di spese o di disavanzi alla cui formazione concorrono solo entrate di carattere istituzionale (le entrate derivano esclusivamente da contributi dei soci o degli Enti Pubblici e comunque, anche nel caso in cui ci fossero entrate di altro genere di natura commerciale, queste ultime vengono gestite con contabilità separata rispetto a quella istituzionale per la quale si richiede il contributo);² **(non soggetto a ritenuta)**

- L'ente beneficiario è un'organizzazione non lucrativa di utilità sociale – ONLUS – (organizzazione iscritta nel registro provinciale di volontariato, cooperativa sociale, ecc., di cui all'art. 10, D. Lgs. N. 460/97); ³ **(non soggetto a ritenuta)**

- Il contributo è destinato all'acquisto e al riammodernamento di beni strumentali (immobilizzazioni materiali o immateriali); **(non soggetto a ritenuta)**

- Il contributo viene dichiarato esente dalla ritenuta medesima in virtù di un'espressa deroga ai sensi della legge _____; ⁴**(non soggetto a ritenuta)**

NOTA BENE:

La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, in qualità di Sostituto d'imposta, si riserva comunque di applicare la normativa vigente in materia tenendo conto di quanto esposto nelle dichiarazioni della presente domanda di liquidazione e in base ad ulteriori verifiche effettuate.

Luogo e data LUSERNA, 09.11.2015

Firma per esteso del/della legale rappresentante **X** _____

¹ Le entrate di natura commerciale non vengono gestite con contabilità separata come previsto invece al punto successivo e dalla nota 2

² Rif. art. 143, comma 1 D.P.R. 22.12.1986, n. 917 e art. 144, comma 2, D.P.R. 917/86

³ Rif. art. 16 D.lgs. 460/97

⁴ Indicare la norma di legge

Riferimenti normativi:

Decreto del Presidente della Regione 4 marzo 2005, n. 5/L:

“Regolamento concernente modalità e termini di rendicontazione e di verifica delle attività delle opere e degli acquisti finanziati dalla Regione”

Decreto del Presidente della Regione 15 giugno 2006, n. 8/L:

Approvazione nuovo “Regolamento di esecuzione delle disposizioni del Testo Unico approvato con D.P.Reg. 23 giugno 1997, n. 8/L, riguardante le norme in materia di integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale”

Informazioni:

www.regione.taa.it/minoranze.aspx

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
Ripartizione III – Minoranze linguistiche ed Integrazione europea

UFFICIO PER LE MINORANZ LINGUISTICHE

Via Gazzoletti, 2 – 38122 Trento

Referenti:

Direttore

Sig. Sieghard Gamper

Telefono 0461/201407 – Fax 0461/201387

sieghard.gamper@regione.taa.it

Sig. Roberto De Bernardis

Telefono 0461/201441 – Fax 0461/201387

roberto.debernardis@regione.taa.it

A RICHIESTA QUESTO MODULO VIENE INVIATO TRAMITE POSTA ELETTRONICA